

Newsletter

spring 2001



Hong Kong Polytechnic
(Western Canada) Association

香港理工大學 (加拿大) 員生會

EDITOR'S COLUMN

Editor: K.C.Yam

Members had a happy evening together with Prof. and Mrs. Poon chung-kwong on September 16 to celebrate the 4thAGM and Dinner Party. Prof. Poon gave us a lively and inspiring presentation of the recent development of our Alma Mater. Personally, I am most impressed with the PolyU's Motto:

To learn and to apply, for the benefit of mankind.

It resonates with my heart. It is such a beautiful motto. We will live in a better world when every one of us practises it *conscientiously*.

Most of us realize that what we can achieve in our humble lifetime will never have any great impact on the world. But do not belittle yourself, every individual is a chromosome of mankind. On the persona's level, we know that a defective chromosome in our cell will create havoc in our body and generate problems for generations. Using similar analogy, no matter how microscopic effects of our work or actions, they do contribute to the well being of mankind.

New innovations in science, technologies, literature or even religions are fascinating and interesting. The work produced by our researchers and innovators are wonderful tools when put to good use. There are always two sides of a coin; we do not want to be on the flip side.

Prof.Poon also talked about a relative "NOT-SO-HIGH-tech" hand tool that was developed by the PolyU Team and is being used by the astronauts in the space station. That "humble" hand tool will earn its merits of benefiting mankind when it can help the astronauts to do their researches in space. The tool may be used to perform such mundane job as holding, opening or tightening certain components. But its design; development and fabrication are the cumulating of advanced knowledge of various branches of ergonomics and engineering.

When we talk about "High Tech" nowadays, we often refer to computers, telecommunications and the Internets. Truly, information is power and many high tech developments have improved our lives. But we often get hyped these high tech tools are the be-all and end-all. The only worthwhile investment, whether in business, research or study are in high tech disciplines? Anything that is not computer related is low-tech. The economy is polarized into Old and NEW. All of a sudden, we are in dot.com frenzies. Fortunate for the economy, we have a wake-up call in the mid-2000 that the stocks of worldwide high tech ventures collapsed. They too have to obey the natural economic laws. And mankind still needs soft drinks, toothpaste and soap.

There is always a danger that computers and the Internet will be taken as being more useful than they are, and replaced worthy means of learning and communicating. The Motto tells us to "Learn every truth and use the knowledge learned to accomplish every task "and " To learn; to serve". The modern high tech gadgetry should serve rather than "controlling" our lives. Armed with the technical know-how from their academic studies and balanced with liberal arts and humanities education in their program; we have confidence our new generation of graduates are indeed, the "preferred graduates" of mankind.

Closer at home, you have a new Board of Directors working for you. They need your support and participation in every activity of the Association. You will also find that more members are contributing to this issue of NEWSLETTER. This is a trend that the new NEWSLETTER Committee members would like to transform it into a tradition. We really appreciate you contributions and continual support.

Editor: K.C.Yam,
Staff Writers: Francis Chan
Graphic Design: Chris Cheung
Typesetting: Parmenas Tse Photo: Danny Chan

Hong Kong Polytechnic University (Western Canada) Association
#140-8380 Landsdowne Road, Suite #157, Richmond, B.C. V6X 1B9
e-mail: gyam@bcit.com Fax: (604)263-2535
Web. site: www.geocities.com/hkpuwca

加西員生會會員週年大會暨週年聚餐

謝博賢

加西員生會自一九九六年成立以來，每年均於九月下旬至十月上旬期間召開會員週年大會，總結一年來的活動和服務，並選出來年的新任理事；而一年一度的盛事週年聚餐則多安排於十一月下旬舉行。今年欣逢香港理工大學校長潘宗光教授應加東員生會之邀，於九月十七日出席多倫多市各香港大學舊生會的聯合聯歡晚宴為嘉賓，故我們加西員生會特意安排本屆的會員週年大會及週年聚餐同於九月十六日舉行，亦獲得校長潘宗光教授伉儷應允出席為嘉賓，實本會之榮幸也。

九月十六日晚假溫哥華西百老匯街金皇海鮮酒家舉行此盛會，由於校長潘宗光教授伉儷親臨，故吸引了一百三十位會員及家屬參加，筵開十三席，包起了該酒家全廳，一百三十多人濟濟一堂，衣香鬢影。會員及家屬們約於六時卅分左右陸續到達，大家都爭取與校長話舊，氣氛十分熱烈。



會員大會於七時二十分召開，由副會長陳國樑先生出任司儀，副會長駕輕就熟，領導大會進行流暢。首由會長任健藻先生報告會務，值得高興者乃本會於過去一年先後舉辦了共八項活動，包括學術性的講座、參觀和聯誼性的聚餐；燒烤、旅遊等，而參加的會員及家屬人數一次比一次踴躍，可見我們的活動能夠配合會員的興趣。隨後由義務司庫吳沛泉先生作財務報告，吳先生指出我們今年約有八百元（加幣）的赤字，乃因今年內購置了一些器材，如電腦硬磁碟機、燒烤爐和燒烤叉等，而此等器材可供長期使用；故我們的財政狀況仍屬健康。



今次的理事選舉十分令人鼓舞，除了有兩位退任的理事繼續參選外，另有五位新候選人，合共七名候選人角逐十個空缺，故他們全部自動當選。這七位新任的理事為傅德柵、趙曾藝群、黃李偉端、王鎮球、張志忠、金兆強和李秉鉞等，連同續任第二年的六位理事：陳國樑、陳傳亮、陳國強、陳錦發、劉黃碧蘭和李平等組成一個十三人的理事會，這個理事會的特色乃前任教職員和畢業生各佔一半，且各系人馬皆有，可謂人強馬壯。

會員大會約於八時結束，週年聚餐隨即舉行，大會乃進入輕鬆的部份。轉由本會百萬司儀戴劉慧儀女士出任司儀，劉女士經驗豐富，笑語如珠，使晚宴生色不少。週年聚餐除了豐富美味的食物外更有幸運抽獎，而我們的活動統籌(Program Coordinators)李平及劉黃碧蘭更因本年中秋氣氛仍未過，故特別安排了猜燈謎遊戲，既應節亦增加了趣味。



全晚的重頭節目是由校長潘宗光教授主持的專題介紹，校長詳盡介紹了香港理工大學的使命、成就和未來發展；當中最吸引會員的部份乃創新的網上大學課程和母校的各項新建設，校長特別預備了一套“Power Point”幻燈片配合他的專題介紹，所以介紹生動而詳盡，趣味盎然而多采多姿。會員們反應十分熱烈，於校長介紹完後，提出了多項問題，校長亦詳盡作答，但因時間有限，司儀唯有打停會員的提問。會員們看到母校的發展和建設都感到十分興奮，相約有機會一定返回母校看一看。



3 晚宴於幸運大抽獎後結束，但大家都依依不捨，而校長亦不減其親民作風，親臨每一檯去跟會員和家屬們拍照，氣氛和洽而熱烈，雖然大家都不願離開，但天下無不散之筵席，大家唯有相約下次活動再見。

我們除了要向校長潘宗光教授伉儷致衷心謝意外，更多謝香港理工大學送出價值港幣二仟元的理工大學紀念品供我們作幸運抽獎的獎品，並且多謝香港理工大學公共關係部(Office of CPA)各同事的全力支持，特別安排遞送上述紀品及校長專題介紹所用的“Power Point”鐳射碟，沒有他們的支持和安排，我們的會員週年大會和週年聚餐則不可能如此成功。



BROAD OF DIRECTORS (2000-2001)



President:	Randy CHAN	陳傳亮	
Vice-President:	Priscilla LAU	劉黃碧蘭	
Hon. secretary:	Helen CHIU	趙曾藝群	
Program Coordinator:	Francis LI	李平	
	Martha WONG	黃李偉端	
Membership Coordinator:	T.N. FOO	傅德栢	
	Jonathan WONG	王鎮球	
	Johnson LEE	李秉鉞	
Communication Coordinator:	Francis CHAN	陳國樑	
	Chris CHEUNG	張志忠	
Public Relations:	Danny CHAN	陳錦發	
	Ben KAM	金兆強	
Immediate Past President:	Gabriel YAM	任健藻	
Administration Assistant:	Parmenas Tse	謝博賢	
District Leaders:	Raymond Chung	鍾漢聲	Della Wong 黃麗華
	James Leung	梁德光	Cecilia Tang 鄧麗霞
	Rupert Kwan	關應良	Steve Ho 何幹多
	Martin Yue	余鷹揚	Tam Tak Wah 譚德華
	Johnson Lee	李秉鉞	

PROPOSED PROGRAM FOR 2001

February 3, 2001	Spring Banquet
March 2001	Talk: "e-trade & net shopping"
April 2001	"Passage to Tibet" Slide Show
May 2001	Picnic and BBQ
June 2001	Big Bike fund-raising and family picnic
June 29-July 3, 2001	Self-help tour to Alberta
July 2001	Participate to The Walk with the Dragon (SUCCESS)
September 2001	AGM and Annual Dinner

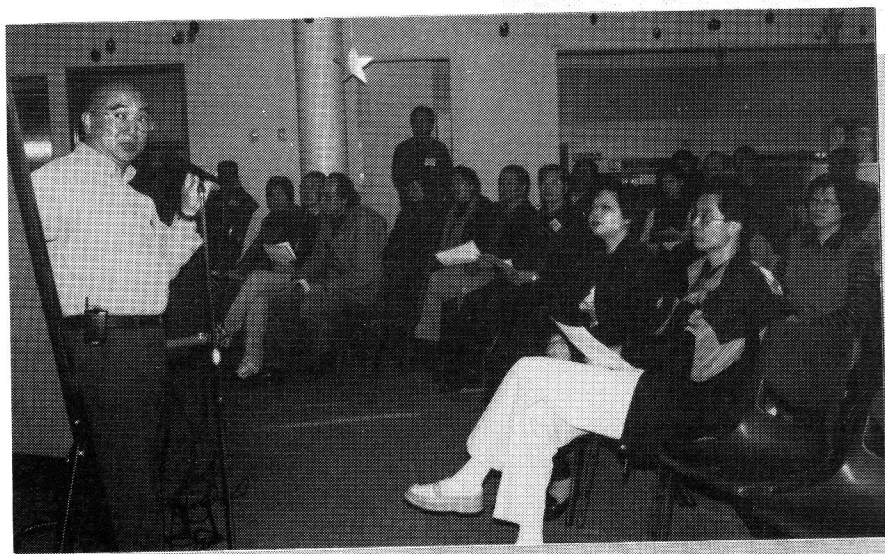
十二月九日上午，一個風「寒」日麗的星期六早上，葉榮光先生應員生會之邀出席我們的「玄學淺談」座談會。葉先生乃早期理工校友，於美國曾獲兩所大學頒授名譽學位。現專職於風水命理職業，在報章撰寫專欄，並於電台作專題講播，深受溫哥華居民歡迎。

座談會上，葉先生先從簡單的冷熱現象及動靜的物理現象去解釋中國的風水學說，他的闡釋和舉例簡單而合乎邏輯，在坐的四十多位會員聽眾都心悅誠服；接著，葉大師以中國五行一金、木、水、火、土的互相關係道出人與人的互相關係，當中的生、剋、制、化使人際關係產生聚、散、疏、離的現象實在蜚夷所思，教人茅塞頓開！

至於卑斯省及溫哥華的地運，葉先生則以卑斯省府域多利的地勢來闡釋，他指出省府立於不利位置，以致影響了全省的政治和經濟，最妙之處乃道出這地女權高漲，陰盛陽衰之現象，教人發噱。葉先生的講解亦於此結束，跟著大家都爭相舉手發問，葉先生亦一一為我們解答，務使各參與的會員皆能滿意而歸。座談會亦於茶點後融洽愉快地結束。

歸家途中突發一奇想，大宇宙既不能改變，然而小宇宙又如何？答案當然是要請教葉先生的手相及面相之術，以期趨吉避凶，幸甚！幸甚！

5



今天大清早，天上烏雲密布，下著毛毛細雨，正當我要出門時，太太問我：「會不會有人從窗口把毒針掉下來？」我說：「不用擔心，我有雨傘。」跟著我和Jonathan一起去會合Danny，向唐人街進發。十時正，我們抵達士達孔拿小學集合，拉起香港理工大學（加西）員生會的橫額準備出發，參與社區反吸毒大遊行。

這次社區反吸毒大遊行是由煤氣鎮、華埠、士達孔拿及勝利廣場等社區大聯盟所策劃，並已事先收集了三萬多個簽名支持其行動，目的是要求卑斯省三級政府正視毒品問題所造成的社會禍害，修正過去無效的縱容政策，實施一系列治本的戒毒措施，使吸毒者重回正軌，徹底消滅毒害，讓社區回復安寧。

約有八百多人參加是次大遊行，大隊約於十一時出發，而天氣突然放晴，正好讓沿途的路人加入遊行隊伍。當遊行甫開始，約有二十名支持吸毒合法化的人士在路旁大唱反調，舉起另類抗議的紙牌，包括要求設置安全注射屋等等。



最初兩批人士保持約有二十多呎的距離，但稍後有支持吸毒者迫近反吸毒遊行隊伍，氣氛登時緊張起來；反吸毒大聯盟隊員嚷著：“Police, please enforce the law!” 期間有人堵在隊伍最前端，抬著黑色的紙棺木示威。大聯盟隊伍中有人趨前與之理論，幸為保安人員及時勸止，各人終於冷靜下來，故未有嚴重碰撞事故發生。大隊在片打東街被支持吸毒者阻擋了很多次，直至十一時四十五分左右，在場警員恐防雙方發生衝突，遂以兩部警車，先後把十二名吸毒者帶走，遊行隊伍才得以繼續前行。

Francis Li 跟其太太和另外幾位會員隨後趕上，使我們更加鬥志昂揚，我們於十二時許才抵達加拿大廣場，沿途有很多遊客及煤氣鎮的商戶向我們鼓掌激勵。大隊抵達加拿大廣場時又有二十多名支持吸毒者在場向大隊唱反調，幸好有騎警把他們分隔，以免雙方再起衝突。

其後大隊在加拿大廣場集合，由大聯盟代表向三級政府代表遞交三萬二千多個反毒害的市民簽名。大聯盟主席表示很高興及多謝市民的支持，希望這次可以充份表達民意，讓三級政府明白市民的訴求，並強調不希望政府再利用納稅人的金錢去資助癮君子吸毒，而應以幫助癮君子戒除毒癮為長遠目標。

附：本文由會長陳傳亮先生筆述當天遊行的過程，會長並特此向該天參與遊行的會員致衷誠謝意

POSTSECONDARY EDUCATION

(Summarized from the press releases of the Ministry of Advanced Education, Training & Technology-July to December 2000)

BC's Low Tuition Compared to the Rest of Canada

A Statistics Canada's annual survey of university tuition fees in Canada shows that BC is the second lowest in Canada, after Quebec. Advanced Education Graeme Bowbrick attributed this result to the five consecutive years of tuition freeze in BC. The BC average is \$1,970, higher than the lowest of \$1,670 in Quebec. At the same time, the BC Government has announced tuition freeze for the sixth consecutive year.

Changes to BC' Student Assistance Program

As the chartered banks have decided to stop financing and administering the student loan program, the BC Government will take over responsibility for financing new BC student loans. The government has reached an agreement with BDP Business Data Services Ltd. to administer the program. A new student loan bureau will start administering loans negotiated after August 1, 2000. Loans negotiated before Aug 1 will continue to be administered by the banks approving the loans. New changes to the BC Student Assistance Program will continue to make the program more flexible and comprehensive.

7

B.C. Opportunities to Help; Parents and Students Plan

A new BC Opportunities Campaign that includes a 48 page Career Planner 2001 Guide and a website (www.bcopprtunities.com) has been launched to give parents and students information about options in education, apprenticeship, and careers. The information aims at assisting students in planning their transition from high school to postsecondary education and work.

Information provided on the website includes:

- * choosing courses in high school
- * more than 1300 certificate, diploma, and degree programs
- * apprenticeships available in 150 trades
- * BC student assistance program
- * links to information about student summer jobs and profiles of more than 2000 BC jobs
- * links to websites of BC postsecondary institutions

歡欣會員在校友會網站內刊登廣告及選購會員T恤

刊登廣告內容以服務本會會員為對象，每位會員只能刊登廣告一則為期三月，先到先登，額滿即止。如有需要者請與會長 Randy Chan 陳傳亮先生 (晚上 522-8393) 聯絡 或 Chris Cheung 張志忠先生 (晚上 517-1111) 聯絡。

*另 本會委託專人設計之會員精美 T 恤現已完成，該衫用料上乘，堪稱價廉衫美，售價只為十元正，歡迎會員選購以作活動之用，訂購者請與 Parmenas 謝博賢聯絡 (272-3443)

想當年我還在大學念書時，一位來自捷克的同學告訴我一則東歐社會主義國家在六十年代廣泛流傳的寓言。（那時柏林圍牆還未瓦解，東、西德兩地的人民被圍牆分隔，每年都有不少人為投奔自由而死在圍牆下。東德、捷克南斯拉夫、奧地利等左翼社會主義國家屬於東歐集團，唯那時的共產蘇聯馬首是瞻。）

我到現在還記得這寓言，環顧四週，今天看來，這個共產公社社員養豬的故事，更有似曾相識之感。

一個公社社員的居住環境極為擠逼惡劣，屋內衛生設備又不足，一天，他趁有機會，便向公社的領導同志反映，希望獲得分配一個較寬敞和符合衛生條件的單位，公社的負責同志耐心地聽了他的要求，詳細地造了紀錄，最後還親自實地視察了牆壁剝落又暗又濕的居室和漏水的抽水馬桶，搖搖頭地離開。隔不了幾天，這位同志還帶同一位樓宇管理委員會的幹部一同考察，亦寫了厚厚的報告。

此後，公社有關部門為此事召開多次會議，認真地研究如何解決這位工作表現和學習態度都極佳的社員所面對的居住問題。大約兩三個月後，他們終於想出一條妙計：由即日起，由公社集體分配一群豬給這位社員飼養，作為補償。

由於公社每位社員獲分配的居住單位大小早有規定，這位社員雖然多養了一群豬，卻沒有多餘的地方放置豬欄，於是便要將這群豬養在屋子內，本來已經一塌糊塗的居住環境，養了豬以後更是臭氣薰天，不可收拾，到了難以忍受的地步。社員更加不滿，於是鼓起勇氣再向公社當局反映，公社負責的同志們決定成立專責委員會深入研究，多次會議商討和搜集數據，又諮詢顧問專家的意見後，終於決定把豬隻遷到別處。

豬隻走後，社員一家總動員把又髒又臭的居所重新打掃乾淨，沒有豬叫聲，環境清靜了不少，清理了豬隻排泄物造成的污煙瘴氣，居所立即煥然一新，就在這時，公社的宣傳大隊敲鑼打鼓浩浩蕩蕩地來到社員的家，慶祝他的居住環境在社會主義勞動人民的集體領導下大大改善。

社員起初很愕然，因為他仍然住在同一所又破又舊，已久失修的社員宿舍，居住環境絲毫沒有改善。但當他一想起不必再受豬隻的困擾，便心滿意足地笑起來了。

朋友，如果我們把當日的術語「公社」、「幹部同志」、「社員宿舍」、「改善居住環境」、「豬欄和豬隻」、「宣傳大隊」及「公社社員」拿走，換上今天我們在報章常見的用語，例如「本省政府」、「官僚政客」、「溫哥華市中心東區」、「溫哥華列治文衛生局」、「減低社會禍害」、「癮君子毒品注射資源中心」、「省政府廣告宣傳網頁」及「戇直省民」，不就成了了一則很有趣的（寓言新解）嗎？

1. BC省「新民主黨」倡議向吸毒者提供「安全屋」。免費提供毒品，清潔、飲、食。可謂照顧週到。
色魔及搶匪還不快向省府要求平等待遇！應當要求「歡樂屋」提供免費美女及安全套；「發財屋」提供刀槍，珠寶、鈔票任取……！
2. 載你順風車沒有問題，不過請簽張生死狀，萬一有意外，各安天命；不要告我或要求我的保險賠償。
3. 兩岸三地，不論面積、人口筆劃序等，都應該是中、台、港。為何香港人及傳媒都稱之為中、港、台？倘若是大香港主義，何不叫為「港、台、中」？
4. 國父孫中山先生於1911年建立中華民國，毛澤東於1949年始建立「中華人民共和國」。共產黨製造兩個中國是鐵一般的事實，但竟反過來說對岸在搞兩個中國！
5. 香港人有集會及遊行自由，但要七日前向警方申請。獲批准後才可進行，香港警方有權選擇性拉人兼封艇。香港人當然也有去教堂、參佛、逛街、上茶樓、打麻雀、唱卡拉OK、上廁所……的自由，不過，為免被拉，請先申請，夫妻上床也不例外。
6. 法輪功、中功等已先後被打為邪教，天主教亦被「中聯辦」要求低調處理慶祝冊封聖人……大概佛教、基督教、太極拳、少林功夫……等要好自為之矣！

…車內一罐汽水或幾個碎銀，尚且引起賊人垂涎…
ICBC 忠告各車主，乜都唔好留在車內…



KNOW

Your Home Insurance POLICY

By: Raymond Chan,
Associate Of Chartered
Insurance Institute

Insurance is a social device whereby people put in a small amount of money (**premium**) and get compensated (**claim**) when misfortunes happened to them.

We need **insurance to protect our assets**. We also need **insurance to cover our potential liability arising from our acts or premise ownership**.

In British Columbia, a House Insurance Policy is a typical type of **Package Policy**. It covers not only your property, but also your legal liability towards third parties and accidents benefits to your residence employee (if you have one).

Under the **Property Damage Section**, a typical Home Insurance Policy covers your "**House**", "**contents**" e.g. furniture, clothing, computer and stereo equipment etc., "**detached structures**" like garage or workshop and "**additional living expenses**" like temporary accommodation when your house is not inhabitable after a fire. For the "**contents**", they are covered while they are on the premise as well as away from the premise; e.g. your camera or watch was covered when it was stolen while you bring them along on holiday. But, usually there is a dollar limit, say \$1500, when it is stolen from a vehicle.

Your insurance policy could be a **Named Perils** policy or **All Risks** policy. With a **Named Perils Policy**, your property is covered for loss caused by major perils like fire, windstorm, accidental water damage and theft. With an **All-Risks Policy**, on top of the above perils, you are covered for among other things, accidental damage like spilling paint on your carpet and mere disappearance, like misplacing your ring etc. It is advisable to take the **All-risks Policy**, because it costs only 10% more than the **Named Perils Policy**.

Earthquake. due to its catastrophic nature, it is mostly excluded under the standard coverage. However, you can buy it back with additional premium. As for flood coverage, it is still not available in British Columbia.

For **special properties** like jewellery, cash, fur, fine art, computer and bicycle etc., for obvious reasons, they are subject to a dollar limit. In other words, your insurance company will only pay up to the limits stipulated in your policy for the above items. A typical policy will pay up to \$3000 for your jewellery and \$400 for your cash etc.

A Home Insurance Policy carries a property damage **deductible**. The most common one is \$500. That means in the event of a Break-in, you have to be responsible for the first \$500 of the loss. The deductible for earthquake is higher; usually about 5 to 10% of the house value.

Your Home Insurance Policy also has a **30-day Vacancy Clause**. That means your policy will not cover any losses if you move out of the house for more than 30 days AND have no intention of moving back in. A house becomes unoccupied for two months because the owner is away for holiday is generally not regarded as vacant. *Different companies may have different interpretations toward vacant property.*

Under the **Liability** Section, the Policy usually carries a \$1,000,000 or \$2,000,000 limit. That means if you incur a legal liability toward third party through "Bodily Injury" or "Property Damage", the Policy will pay to the third party on your behalf for up to the above limit. You may incur a liability if your neighbor fell on your unshovelled sidewalk after a snowstorm. You may also incur liability if your dog bites a passerby. In today's litigious environment, it is better to have a higher limit. Adequate coverage will give you a better peace of mind.

This is only a general account of a typical Home Insurance Policy. If you have any questions about your policy, consult your own insurance agent or seek a second opinion.

本期「人物誌」的人物簡介：余晃英先生移民之前，在理工大學文及翻譯系（今「中文及雙語學系」Dept. of Chinese & Bilingual Studies）任職副教授（associate professor）。從一九七九年加入理工開始，到一九九五年移居溫哥華，一共在理工教了十五年之多，因此在離職之前取得「長期服務獎」。



問：請簡述你的就學經歷。

答：我1966年畢業於香港大學，主修英國文學。畢業後在中學教了兩年，便加入香港大學語文研習所教英文，到了1979年離開，轉理工英文系任教。我曾在愛丁堡大學唸應用語言學深造文憑，也到過夏威夷大學、蘭開夏大學進修。

問：就學對你後來的事業發展有何影響？就學過程中可有甚麼獨特心得？

答：我唸的是英國文學，很自然便走上教英文這條路。以後的進修都和工作有關。就學時期，除了研讀本科外，也同時自修中國文學嘍！所以埋下了日後開辦一個雙語課程的伏線。課餘時間差不多全花在替學會攬活動，鍛鍊了組織和辦事能力。

問：請簡述你的事業發展。

答：我一頭埋進英語教學和語文工作，晃眼便是三十年。在專上學院教學，養成了追求新知新學問的習慣，我覺得很可貴。我愛教書更甚於研究，和年青人相處切磋，自己也感染到一種活潑上進的心境。在港大教了十一年後，我轉到理工去。理工重視學術服務，給了我很大的發展空間。除了教學外，有機會代表學院在職業訓練局、教育署、教統會等機構作諮詢工作，在院內系內亦有各種行政事務要做。這兩類工作對我都是好的磨煉。此外，我有意識地到教育及其他機構去演講，談學習英文、寫作、掃除文盲等題目，目的是認識社會、鍛鍊中英演說技巧。到了理工開辦學位課程時，英文系委任我帶領一群同事，辦學士學位。憑著積累了的社會經驗和語文知識，加上同事的識見，我們在1987年創辦了一個中英並重、結合語文訓練、語文知識、傳意知識技能的「語文及傳意」學士課程。這個課程至今仍很受學生歡迎，亦頗能切合香港社會的需要，可以說是我對理工的回報。

問：請問何時來加？來加後抱著怎樣的心情再創一番工作？有何苦樂？

答：我1995年移民來加，一家四口，兩個兒子。經歷了「風雪夜歸人」的景況和「悄立市橋人不識」、「塵暗舊征袍」的感歎。一方面謀大學職位不易，另一方面要照顧兒子的學業和課外活動，不知不覺便走上了切合個人情況的自僱語文工作者這條途徑。語文工作指補習英文、翻譯、編輯、寫作等等。有幸應「加華英語」主編的邀請，撰寫「英語一分鐘」，同時在中文電台播出不覺已寫播了五年多。補習（我樂意跟台灣同胞稱之為「家教」）的樂處是認識本省英文科，和一些充滿上進心的年輕人交友，更大的樂趣是見到他們學業有成，到外地唸大學還和我電郵通訊。苦的是見家長苦心而學生不進步。（並不能全怪學生哩！）至於文字工作，那是一步一陷阱，很費神的。

問：如果有後來的會員或其子女想從事語文工作，你會給他們甚麼忠告呢？

答：忠告談不上。溫哥華有學好英語的條件，英美加的英語都碰上，可以多多利用。同時，這裏中港台的中文都能夠接觸到，也具備學習中文的條件。尤其是香港來的學生，若能學好中英文，再加上法語及或其他外語，不難做到通曉三種語文。投身語文教學一個值得考慮的職業。當然，這兒也是東西文化交匯處，細心觀察思考，可以認識到不同的文化思潮，我希望溫哥華除出產美女之外，也產生美妙的文章和美好的想象力。

問：可否介紹一下你的家庭和在溫哥華的生活？

答：我太太在家教鋼琴，也是自僱員。大兒子在西門菲沙大學唸電機工程，小兒子在第十班。我的生活忙碌，也很平淡。讀書、逛書店、步行、打理花草、一家人去飲茶是我的享受。我希望在謀生之餘能騰出多點時間做一些語文研究的工作，換句話說，是希望到了加拿大後，改變方式，延續理想。